数智型外语翻译人才培养创新机制与实践进路研究

刘 同，周均霞

烟台理工学院外国语学院 山东烟台

【摘要】生成式人工智能推动语言服务行业向人机耦合翻译模式转型，传统外语翻译人才培养已经无法跟上行业需求。应用型高校翻译人才培养存在目标不清晰、课程缺少技术维度、实践教学与行业场景脱节等问题。本研究从应用型高校定位出发，围绕人才特质框架、课程模式改革、多主体协同育人、三课堂贯通实践等方面，探索数智型外语翻译人才培养机制，提出了“课堂—实训—社会实践”联动方案，以期为地方应用型高校翻译专业数字化转型与复合型人才培养提供参考。

【关键词】数智时代；人机协同；译后编辑；翻译人才培养；应用型高校

【基金项目】2025 年烟台理工学院院校研究课题（2025YB33）：数智型外语翻译人才培养创新机制与实践进路研究——以烟台理工学院为例；2024 年山东省本科高校教学改革研究项目（Z2024408）：数智化驱动 多主体协同 三课堂贯通——数智型商务英语人才培养模式创新与实践

【收稿日期】2026 年 9 月 12 日 【出刊日期】2026 年 10 月 13 日 【DOI】10.12208/j.ije.20260142

Research on innovative mechanisms and practical approaches for cultivating digitally-smart foreign language translation talent

Tong Liu, Junxia Zhou

School of Foreign Languages, Yantai Institute of Technology, Yantai, Shandong

【**Abstract**】Generative AI is driving the language service industry to transition toward a human-machine coupled translation model, rendering traditional foreign language translation talent cultivation unable to keep pace with industry demands. Translation talent cultivation in applied universities faces issues such as unclear objectives, a lack of technological dimensions in curricula, and a disconnect between practical teaching and real-world industry scenarios. Grounded in the positioning of applied universities, this study explores cultivation mechanisms for digitally-smart translation talent by focusing on talent attribute frameworks, curricular reform, multi-stakeholder collaborative education, and the integration of “three classrooms” (formal instruction, practical training, and social practice). It proposes a coordinated “Classroom–Training–Social Practice” scheme, aiming to provide a reference for the digital transformation of translation majors and the cultivation of interdisciplinary talent in local applied universities.

【**keywords**】Digital-smart era; Human-machine collaboration; Post-editing; Translation talent cultivation; Applied universities

1 引言

国内高等外语教育正在向数字化和智能化方向转型，发展趋势较为明显。包括 ChatGPT 在内的生成式大语言模型出现后，传统翻译行业的作业方式得以改变，行业发展历经人工翻译、计算机辅助翻译阶段，目前形成了机器翻译译后编辑、人机协同交互翻译的全新作业范式[1]。新时代翻译岗位的人才标准不再局限于基础双语转换能力，从业者还需要熟练掌握翻译平台操作、译文后编辑、提示词设计等数字化技能[2]。

应用型高校的翻译教学多数还停留在比较传统的模式上，教学重心偏向翻译理论讲授和基础笔译训练，忽视了翻译技术实操和人机协同能力培养，整体存在

作者简介：刘同（1995-）男，河北雄安新区人，烟台理工学院外国语学院讲师，硕士，研究方向：翻译人才培养研究，外语教学；周均霞（1985-）女，山东威海人，烟台理工学院外国语学院讲师，硕士，研究方向：翻译人才培养研究，国际市场营销。

明显滞后性[1]。课程体系、实训环节与考核标准未能贴合行业实际需求，学生普遍对译后编辑、翻译项目管理这些核心业务认知不足，数智化综合胜任力上的短板比较突出[3]。现在市场上急需的是既有扎实翻译功底，又具备良好数字素养和跨学科思维的复合型翻译人才，高校人才培养输出与行业实际需求的错位问题愈发突出[4]。

针对上述行业现状与教学痛点，本研究立足应用型高校的办学定位，明确数智型翻译人才的核心素养与能力特征，搭建适配行业发展的新型培养机制，打通理论教学、校内实训与社会服务的一体化实践链条，探索科学可行的数智化人才培育路径。

2 文献综述

人工智能与翻译教育的融合是当下翻译学科的研究热点，国内现有研究主要围绕翻译模式迭代、译后编辑能力建构、数智翻译人才培养改革三大维度展开，形成了较为丰富的理论与实践成果。

在翻译模式迭代研究中，学界普遍认同技术革新重塑了翻译行业形态，但译者主体地位并没有被取代。王均松等[1]的研究表明，翻译技术逐步从计算机辅助翻译、机器翻译译后编辑，演进为交互式人机共译模式。李锡阳等[5]则将技术赋能教学划分为电化教学、数字化精准教学、智慧聚合教学三个阶段，提出了一种人机协同的新型教学范式。贾艳芳[6]通过实证研究发现，大模型辅助译后编辑能够明显提升翻译效能，提示词设计水平直接决定人机协作的质量。范梓锐、杨文地[7]补充说明，人工智能目前只能完成基础的信息转换，像文本审美塑造、意蕴解读等高阶翻译工作，仍依赖译者的专业思辨能力。

译后编辑能力体系的相关研究已趋于多元完善。杨艳霞、魏向清[8]把翻译、翻译修改与译后编辑能力的概念边界做了明确区分，搭建了全流程译后编辑能力模型。冯全功、刘明[9]从认知、知识、技能层面构建了经典译后编辑能力框架。适配大模型应用场景，胡旻禹、殷健[12]又新增了译文动态监测、需求纠偏等能力要素，同时也指出大模型在术语解读上存在短板，译者理论素养是高效运用 AI 工具的核心支撑。龚成、殷健[4]归纳了大模型误译类型与优化策略；耿芳、胡健[10]通过实验证实，大模型在汉译英润色上的效果更突出，译文质量取决于提示词设置精度。

在人才培养改革领域，众多学者围绕翻译教学现存问题提出优化方案。张利华[11]主张构建阶梯式课程体系，推行线上线下融合的智慧教学模式。陈丽丽[12]通过调研发现，国内 MTI 院校翻译技术课程普遍存在体系单一、师资薄弱、考核固化等问题。李成程[13]与姜燕[2]提出，应用型高校需重点培养学生的 AI 应用能力、跨文化交际能力与跨学科整合能力，打造数智复合型翻译人才。高玉霞[14]注意到现有教学中的一个疏漏，即机器翻译具备非中立属性，翻译技术课程亟需融入政治素养与伦理风险教育。

总的来说，学界虽然已经在人机协同翻译和译后编辑教学上做了不少研究，但已有成果大多集中在某一门课程的局部改革上，针对地方应用型本科院校，涵盖人才特质、课程、师资、实践、评价的一体化、系统化人才培养路径研究仍较为匮乏。基于此，本文结合地方高校教学改革的实际情况，尝试构建一套科学完善、又能在实际中落地的数智型外语翻译人才培养体系。

3 数智时代数智型外语翻译人才核心特质与培养现实困境

3.1 数智型外语翻译人才的核心特质

数智型文旅外宣翻译人才的核心素养主要涵盖专业翻译能力、数智技术胜任力及人文伦理素养三个维度。

在专业核心能力层面，要有扎实的双语基础和系统的翻译理论打底，掌握多文体的翻译技巧，以及完整的译后编辑能力，能够比较精准地识别机器译文在词汇、句法、语篇和文化层面出现的各类误差，再分级去做译后优化工作[8]。还需具备高阶翻译思维，能够精准还原文学、政论文本的修辞特色与情感意蕴，实现译文的审美再现[7]。

数智技术素养方面，要求从业者能熟练操作 CAT 工具和翻译管理平台，具备术语库、记忆库的维护能力，可以依托提示工程技术去精准适配大模型的翻译场景[6]。同时能借助语料库对译文进行查证，秉持技术批判思维，理性甄别模型幻觉和译文中存在的缺陷，避免盲从机器翻译结果[15]。

在人文伦理层面，需具备良好跨文化交际能力，能精准处理好文化负载信息，严守政治立场与话语规范，甄别 AI 译文的价值偏差，同时恪守职业伦理，重视翻译数据与项目隐私安全[14]。

3.2 应用型高校翻译人才培养现实困境

（1）人才培养目标定位滞后，数智人才理念落地不足

部分应用型高校翻译人才培养仍以传统人工翻译为核心目标，人才定位未能适配数智时代语言服务行业变革[13]。培养方案里虽然提到了复合型人才的理念，

但对数智胜任力、译后编辑、提示词工程这些新型能力的表述还比较模糊，数智型人才的核心特质要求尚未落实。学生学习多侧重纸笔翻译训练，对译后编辑、翻译项目管理这类行业主流工作模式缺乏足够的认知，造成毕业之后与岗位实际需求相脱节。

（2）课程体系结构失衡，翻译技术类课程建设薄弱

课程体系上“重理论、轻技术”的现象还比较明显，翻译理论和文学翻译类的课程占比偏高，翻译技术相关课程的课时不足，往往只开设一门计算机辅助翻译选修课，内容也基本停留在基础软件操作上，缺少译后编辑、大模型翻译应用、提示词设计、翻译项目管理、语料库应用等教学模块[12]。课程内容更新慢，不能跟进生成式 AI 带来的行业变革；政治伦理、机器翻译风险防范相关教学内容碎片化，没有系统化融入翻译技术课程[27]。阶梯递进式课程链条尚未完全建立，基础阶段、提高阶段、高阶实践阶段的课程衔接不够紧密。

（3）实践教学模式单一，缺少真实行业项目支撑

实践教学大多还是局限在课堂内部的模拟翻译练习上，第二课堂的实训项目和第三课堂的社会实践资源都相对匮乏。校内实训多使用虚构练习题，缺少来自企业的真实翻译项目，学生很少有机会完整经历译前编辑、翻译、译后编辑、术语校对、项目交付的完整工作流程[28]。部分学校虽然引进了翻译平台，但基本停留在布置课后作业的层面，没有真正开展完整的人机协同翻译项目式教学。校企合作存在“重签约，轻落地”现象，企业参与人才培养深度不足，行业真实案例、企业导师资源没有充分引入课堂[2]。

4 数智型外语翻译人才培养创新机制构建

本研究从人才特质框架为起点，构建“课程革新—多主体协同育人—三课堂贯通实践—多元评价保障”四位一体的数智型外语翻译人才培养创新机制。

4.1 锚定核心特质，更新人才培养目标

应用型高校要立足区域经济社会发展需要，重新修订翻译专业人才培养方案，把数智胜任力纳入人才培养的总目标里。人才培养兼顾就业与学术双线发展，一方面继续夯实学生传统双语翻译功底，另一方面着重培养译后编辑、人机协同翻译、翻译项目管理、语料库应用等数智技能，同步强化跨文化素养、政治意识与翻译伦理，塑造既懂翻译专业知识，又善用 AI 翻译工具，兼具人文伦理素养的数智型翻译人才。

参照数智型外语翻译人才核心特质框架，细化各年级能力达成指标。低年级重点放在夯实双语基础和普及翻译技术的基础认知上；中年级系统学习翻译理论、CAT 工具操作、译后编辑、提示词设计；高年级则进入真实翻译项目的实训阶段，强化综合实践能力和职业伦理教育，对接就业实习。

4.2 重构阶梯递进的课程体系，推动数智元素深度融入

本文依据张利华[11]的阶梯式课程建设思路，优化重构翻译专业课程体系，构建“基础层—提升层—实践拓展层”三级递进式课程架构，旨在打造宽基础、精专业的课程体系，适配数智型翻译人才的培养需求。

基础层侧重夯实学生双语基础，搭建初步的数智翻译认知体系。课程上保留综合英语、英汉对比、基础笔译、口译等核心课程，同时增设翻译技术必修课，讲授 CAT 工具操作、大模型翻译的优劣特性，配套基础提示词设计与简易译后编辑的实训内容，帮助学生识别机器翻译常见问题，逐步建立起基础数智翻译素养。

提升层兼顾翻译专业能力与数智技术素养协同培育，深化翻译理论以及科技、商务、文旅外宣等文体的翻译教学，增设机器翻译译后编辑模块，对轻重度译后编辑能力做分层训练，指导学生从多个维度去修正 AI 译文，并转化出专业的翻译指令[15]。课程里融入翻译伦理与政治素养教育，依托时政翻译案例，强化学生对 AI 译文意识形态风险的甄别能力[14]。同时采用线上线下混合式教学，结合线下实操研讨与线上数字化教学资源，实现教学效能最大化[5]。

实践拓展层主要聚焦行业实战，通过开设本地化、多模态翻译等拓展课程来推行项目式教学。依托 YICAT 平台开展人机协同翻译实训，用岗位分工的方式让学生完整参与到译前编辑、机器翻译调用、译后优化、术语维护和项目交付的整个流程里，以沉浸式的方式去适配行业真实的翻译工作场景和岗位需求。

4.3 构建多主体协同育人机制，打通教育链、人才链、产业链

数智型翻译人才培养无法依靠高校独立完成，亟需整合政府、语言服务企业、行业协会等多方力量，构建多主体协同育人体系，实现教育链、人才链与产业链的深度衔接。

首先，深化校企实质性合作，破解合作流于形式的难题。通过与语言服务企业共建实训基地，引入真实翻译项目作为教学素材；聘请企业译员与项目经理入校授课、指导实训，将行业标准与岗位需求融入课堂，同时安排教师企业顶岗实践，补齐数智翻译实操能力短板。

其次，积极对接行业协会，将 GB/T 40036-2021 等译后编辑国家标准融入日常教学，并依托行业专家开展职业伦理、数据安全专项培训，系统夯实学生职业素养。

最后，推进应用型院校校际共建，共享翻译技术案例与数字化教学资源，联合开展翻译实训与学科竞赛，拓宽育人渠道，全面提升数智型文旅外宣翻译人才培养成效。

4.4 推进一二三课堂贯通，搭建多层次实践育人路径

落实三课堂贯通培养模式，打通第一课堂课程教学，第二课堂校内实训，第三课堂社会实践，做到课堂教学、校内实训、社会服务相互联动。

第一课堂：课堂内实践。以项目式学习为抓手，把人机协同翻译项目嵌入课程教学中。学生在翻译项目管理平台完成人机对话翻译、译后编辑等实操环节，教师则结合录屏、平台数据观察学生指令使用、编辑修改全过程，开展针对性指导。课堂教学同时需要兼顾思辨的训练，教师要引导学生辩证看待 AI 翻译工具，引导他们既要善用技术提升效率，又保持译者主体性，不能完全依赖机器输出。

第二课堂：校内实训与学科竞赛。依托校内国际语言服务中心，承接校内各类翻译任务；开展译后编辑、人机协同翻译主题学科竞赛；设立翻译技术社团，组织学生开展语料整理、术语库建设等实践活动。利用第二课堂，让学生把课堂所学转化为实操能力，锻炼团队协作能力。

第三课堂：面向社会开展翻译社会实践。对接地方文旅、企事业单位，承接地方文化外宣、文旅资料、企业简介等真实翻译任务；组织学生参与语言志愿服务，开展外宣翻译实践。让学生面向真实社会需求开展翻译服务，在社会实践中锻炼译后编辑能力，树立文化传播使命感，实现学以致用。

5 结论

生成式人工智能重构了翻译行业业态，人机协作与译后编辑目前已经成为了主流工作模式，这要求高校外语翻译教育必须进行系统性改革。数智型翻译人才是融合翻译专业能力、数智技术应用能力与人文伦理素养的复合型人才。目前多数应用型高校的翻译教学里还有明显不足，培养目标更新迟缓、课程缺少数字技术模块、实践教学脱离行业场景，以及存在复合型师资匮乏、评价体系固化等问题，难以适配行业人才需求。

针对以上问题，本研究立足应用型高校办学定位，构建了全新的数智型翻译人才培养体系。通过更新培养目标、搭建阶梯化课程体系，联动政府、企业、行业协会搭建多主体协同育人模式，打通三课堂联动实践渠道，形成了完备、可落地的育人创新方案。

数智翻译教育的核心是培养学生驾驭 AI 工具的能力，坚守译者主体地位。教学改革需平衡语言基础、翻译技术、思政伦理与跨文化素养的协同培育。后续研究将扩大教改试点，持续优化课程、实训与评价体系，为地方应用型高校翻译专业数字化转型提供可行实践参考。

参考文献

[1] 王均松, 肖维青, 崔启亮. 人工智能时代技术驱动的翻译模式:嬗变、动因及启示 [J]. 上海翻译, 2023 (04): 14-19.

[2] 姜燕. AIGC 背景下我国数智化翻译人才培养的策略与途径[J]. 四川民族学院学报, 2026, 35 (01): 41-48

[3] 胡旻禹, 殷健. 基于 ChatGPT 的机器翻译译后编辑能力探索[J]. 英语广场, 2024 (20): 43-46.

[4] 龚成, 殷健. ChatGPT 误译类型及译后编辑策略——以信息通信技术文本为例[J]. 英语广场, 2024 (19): 41-44.

[5] 李锡阳, 彭丽华, 金慧. 技术赋能的人机协同翻译教学模式构建研究[J]. 外语界, 2024 (03): 43-50.

[6] 贾艳芳. 翻译项目管理平台融合生成式人工智能技术:人机对话翻译过程研究[J]. 外语教学与研究, 2024, 56 (06): 937-948.

[7] 范梓锐,杨文地. 人机耦合时代机器翻译译后编辑原则与策略例析[J]. 上海翻译, 2024 (04): 29-34.

[8] 杨艳霞, 魏向清. 基于认知范畴观的机器翻译译后编辑能力解构与培养研究[J]. 外语教学, 2023, 44 (01): 90-96.

[9] 冯全功, 刘明. 译后编辑能力三维模型构建[J]. 外语界, 2018 (03): 55-61.

[10] 耿芳, 胡健. 人工智能辅助译后编辑新方向——基于 ChatGPT 的翻译实例研究[J]. 中国外语, 2023, 20 (03): 41-47.

[11] 张利华. 人工智能时代高校英语翻译人才培养路径探索[J]. 呼伦贝尔学院学报, 2024, 32 (03): 25-29.

[12] 陈丽丽. 数智时代新型翻译专业人才培养模式探索[J]. 佳木斯职业学院学报, 2023 (10): 88-90.

[13] 李成程. 数智时代应用型高校翻译人才培养创新研究[J]. 现代英语, 2025 (04): 124-126.

[14] 高玉霞. 生成式 AI 时代机器翻译译后编辑中的政治意识培养[J]. 翻译界, 2024 (18): 18-30.

[15] 戚冠华, 殷健. 基于人机耦合的 ChatGPT 译后编辑指令研究 [J]. 英语广场, 2024 (23): 44-47.

版权声明：©2026 作者与开放获取期刊研究中心（OAJRC）所有。本文章按照知识共享署名许可条款发表。
http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

OPEN ACCESS